

# 13<sup>e</sup> MONDIAL DU THEATRE MONACO

Sous le Haut Patronage  
de S.A.S. le Prince Souverain

Tous les quatre ans depuis 1957, le Studio de Monaco (cercle artistique monégasque) organise le Festival Mondial du Théâtre Amateur. Le Mondial du Théâtre, festival officiel de l'AITA, réunit en Principauté les meilleures troupes de théâtre amateur du monde entier. Il est réalisé avec l'appui du Gouvernement Princier et de la Mairie de Monaco, le soutien effectif de l'U.N.E.S.C.O. et de l'Agence de la Francophonie, le concours de la Société des Bains de Mer, de la Maison de l'Amérique Latine, des Consultats en Principauté des pays participants...

*Since 1957, and every four years, the Studio de Monaco (Monegasque artistic circle) has organized the World Festival of Amateur Theatre. The MONDIAL DU THEATRE, official festival of IATA gathers the best world wide amateur companies in the Principality of Monaco. It is achieved under the auspices of the Government of the Principality and of the City Council of Monaco, the material support of U.N.E.S.C.O. and Agence de la Francophonie, the help of the Société des Bains de Mer, the Maison de l'Amérique Latine, the Consulates of the participating countries in the Principality...*

entrée gratuite / free entrance



# 13<sup>e</sup> MONDIAL DU THEATRE MONACO

AITA

28 juillet . 6 août 2005

IATA

renseignements: +377 93 25 12 12

## MONDIAL DU THEATRE

1, boulevard Albert 1<sup>er</sup> - MC 98000 MONACO

Tél. & Fax : +377 93 25 12 12

[mondial-theatre@monte-carlo.mc](mailto:mondial-theatre@monte-carlo.mc)

[www.mondialtheatre.org](http://www.mondialtheatre.org)

# PROGRAMME



Jeudi 28 juillet / Thursday, 28<sup>th</sup> July

## Théâtre des Variétés 18h00 :



**SLOVENIE / SLOVENIA**

*Theatre School of Prva Gimnazija* de Maribor

**Dom Bernarde Albe** de F. Garcia Lorca



**ITALIE / ITALY**

*Estravagario Teatro* de Verone

**Arlucchino Servitore di Due Padroni** de Carlo Goldoni



**CAMEROUN / CAMEROON**

*Zoomers* de Yaoundé

**Interstice** de Tchaya Fr. Tchameni Zigoto Jr.

Vendredi 29 juillet / Friday, 29<sup>th</sup> July

## Théâtre Princesse Grace 18h00 :



**ISLANDE / ICELAND**

*Hugleikur* de Reykjavik

**Country Matters** de Hikdur Thordardottir



**ALLEMAGNE / GERMANY**

*Die Schotte* d'Erfurt

**Die Odysee** d'Homère



**DANEMARK / DENMARK**

*7-Kanten* de Janderrup

**Corpse to sale** de Dario Fo

## Théâtre des Variétés 18h00 :



**CAMEROUN / CAMEROON**

*Zoomers* de Yaoundé

**Interstice** de Tchaya Fr. Tchameni Zigoto Jr.



**ITALIE / ITALY**

*Estravagario Teatro* de Verone

**Arlucchino Servitore di Due Padroni** de Carlo Goldoni



**SLOVENIE / SLOVENIA**

*Theatre School of Prva Gimnazija* de Maribor

**Dom Bernarde Albe** de Federico Garcia Lorca

Samedi 30 juillet / Saturday, 30<sup>th</sup> July

## Théâtre des Variétés 18h00 :



**JAPON / JAPAN**

*Sakura Zensen* de Fukuoka

**Over the purple cloud** de Iori Yuko



**ETATS-UNIS / UNITED STATES**

*Tacoma Musical Playhouse* de Tacoma

**I love you, you're perfect, now change** de Joe Di Pietro



**LETTONIE / LATVIA**

*Theatre Studio Free Version* de Tukums

**The Coat** d'après Gogol

## Théâtre Princesse Grace 18h00 :



**DANEMARK / DENMARK**

*7-Kanten* de Janderrup

**Corpse to sale** de Dario Fo



**ALLEMAGNE / GERMANY**

*Die Schotte* d'Erfurt

**Die Odysee** d'Homère



**ISLANDE / ICELAND**

*Hugleikur* de Reykjavik

**Country Matters** de Hikdur Thordardottir

Dimanche 31 juillet / Sunday, 31<sup>st</sup> July

## Théâtre Princesse Grace 18h00 :



**AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA**

*The Good Companions* d'Allensnek

**The right to choose** de F. D. Fitzgibbons



**MEXIQUE / MEXICO**

*La Cueva* de Mexico

**Y Murieron Bailando** de Francisco Peredo

d'après Roméo & Juliette de Shakespeare



**BELGIQUE / BELGIUM**

*Le Trèfle à Quatre Feuilles* de Gozée

**La cerise sur le Feydeau** d'après Feydeau



Dimanche 31 juillet / Sunday, 31<sup>st</sup> July (suite / continuation)

## Théâtre des Variétés 18h00 :



**LETTONIE / LATVIA**

*Theatre Studio Free Version* de Tukums  
**The Coat** d'après Gogol



**ETATS-UNIS / UNITED STATES**

*Tacoma Musical Playhouse* de Tacoma  
**I love you, you're perfect, now change** de Joe Di Pietro



**JAPON / JAPAN**

*Sakura Zensen* de Fukuoka  
**Over the purple cloud** de Iori Yuko

Lundi 1er août / Monday, 1<sup>st</sup> August

## Grimaldi Forum 17h00 : Gala CIFTA



**CANADA (hors Festival / fringe Festival participation)**

*Double Défi* de Québec  
**Antigone** de Jean Anouilh

## Grimaldi Forum 20h00 : Soirée Rouge & Blanc



**MONACO (hors Festival / fringe Festival participation)**

*Spectacle spécialement créé pour le Mondial du Théâtre*  
*Performance specially created for Mondial du Théâtre*  
**Grains de Nuit** de Yves Carlevaris

Mardi 2 août / Tuesday, 2<sup>nd</sup> August

## Théâtre des Variétés 18h00 :



**BENIN**

*Oshumare* de Porto-Novo  
**La Trappe** de Jean Grimod



**SLOVAQUIE / SLOVAKIA**

*Comedia* de Poprad  
**Malka** de Frantisek Svantner



**SUEDE / SWEDEN**

*Södra Olands Musikteater* de Mörbylänga  
**En O i Valhall** de Mikael Niemi

## Théâtre Princesse Grace 18h00 :



**BELGIQUE / BELGIUM**

*Le Trèfle à Quatre Feuilles* de Gozée  
**La cerise sur le feydeau** d'après Feydeau



**MEXIQUE / MEXICO**

*La Cueva* de Mexico  
**Y Murieron Bailando** de Francisco Peredo  
d'après Roméo & Juliette de Shakespeare



**AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA**

*The Good Companions* d'Allensnek  
**The right to choose** de F.D. Fitzgibbons

Mercredi 3 août / Wednesday, 3<sup>rd</sup> August

## Théâtre Princesse Grace 18h00 :



**RUSSIE / RUSSIA**

*Courage Ballet* de Surgut  
**Bezlepitsa** de Svetlana Astrakhantseva



**IRLANDE / IRELAND**

*Ennis Players* de Dublin  
**Dandy Dolls** de George Fitzmaurice



**TUNISIE / TUNISIA**

*Daouali Cardinas* de Tunis  
**Arwah** de Housseem Sahli

## Théâtre des Variétés 18h00 :



**SUEDE / SWEDEN**

*Södra Olands Musikteater* de Mörbylänga  
**En O i Valhall** de Mikael Niemi



**SLOVAQUIE / SLOVAKIA**

*Comedia* de Poprad  
**Malka** de Frantisek Svantner



**BENIN**

*Oshumare* de Porto-Novo  
**La Trappe** de Jean Grimod



Jeudi 4 août / Thursday, 4<sup>th</sup> August

## Théâtre des Variétés 18h00 :



FRANCE

*Théâtre 2000* de Saint-Genis-Laval  
**L'Atelier** de Jean-Claude Grumberg



ROYAUME UNI / UNITED KINGDOM

*The Unknown Theatre Company* de Cardiff  
**Dance of the Dragon** de Philip Michell & Matthew Brind



CUBA

*Aire Frio* de La Havane  
**Siempre se olvida algo** de V. Piniera

## Théâtre Princesse Grace 18h00 :



TUNISIE / TUNISIA

*Daouali Cardinas* de Tunis  
**Arwah** de Housseem Sahli



IRLANDE / IRELAND

*Ennis Players* de Dublin  
**Dandy Dolls** de George Fitzmaurice



RUSSIE / RUSSIA

*Courage Ballet* de Surgut  
**Bezlepitsa** de Svetlana Astrakhantseva

Vendredi 5 août / Friday, 5<sup>th</sup> August

## Théâtre Princesse Grace 18h00 :



SINGAPOUR / SINGAPORE

*The Teochew Drama Association* de Singapour  
**The Haunted Temple** de Chua Soo Pong



SUISSE / SWITZERLAND

*Talia Teatro* de Lugano  
**Quattro colombe sulla terra stanno**  
d'après Federico Garcia Lorca adapt. Silvio Manini



NICARAGUA

*Grupo de Teatro Renja Limf* d'Esteli  
**Candida Erendira y su Abuela Desalmada**  
de Gabriel Garcia Marquez

## Théâtre des Variétés 18h00 :



CUBA

*Aire Frio* de La Havane  
**Siempre se olvida algo** de V. Piniera



ROYAUME UNI / UNITED KINGDOM

*The Unknown Theatre Company* de Cardiff  
**Dance of the Dragon**  
de Philip Michell & Matthew Brind



FRANCE

*Théâtre 2000* de Saint-Genis-Laval  
**L'Atelier** de Jean-Claude Grumberg

Samedi 6 août / Saturday, 6<sup>th</sup> August

## Théâtre Princesse Grace 18h00 :



NICARAGUA

*Grupo de Teatro Renja Limf* d'Esteli  
**Candida Erendira y su Abuela Desalmada**  
de Gabriel Garcia Marquez



SUISSE / SWITZERLAND

*Talia Teatro* de Lugano  
**Quattro colombe sulla terra stanno**  
d'après Federico Garcia Lorca adapt. Silvio Manini



SINGAPOUR / SINGAPORE

*The Teochew Drama Association* de Singapour  
**The Haunted Temple** de Chua Soo Pong

48 représentations / performances

24 pays / countries

ateliers / workshops

colloques / colloquies

entrée gratuite / free entrance